

חן *m.* (rac. חנן). Grâce, faveur, les grâces d'une femme : וְלֹחַ מִצָּא חֵן בְּעֵינֵי רַי Gen. 6. 8, mais Noé trouva grâce (aux yeux de) devant l'Éternel; נִחַתִּי אֶסְתֵּר Esth. 2. 15, et Esther gagna la faveur (de tous ceux qui la voyaient); il lui concilia la faveur du gouverneur de la prison; וַיְצַלֶּהָּחֵן Prov. 5. 19, et un chamois (femelle) ou une chevrette très agréable, pour : une femme belle,

gracieuse; וְאֶבְרָחָם 17. 8, une pierre précieuse; וְשֶׁקֶר נִחַן 31. 30, la grâce est trompeuse.

חֶסֶד *m.* (suff. חסדי). 1° Amour, bonté, faveur, grâce, miséricorde, piété : וְעָשִׂיתָ חֶסֶד וְאֱמֶתה Gen. 47. 29, que tu exerceras à mon égard la bonté et la fidélité; הֲוֵה חֶסֶדְךָ אֶדְוֶדָּךְ II Sam. 16. 17, est-ce là ton amour pour ton ami? וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד Gen. 39. 21, (Dieu) lui concilia la faveur (fit que Joseph fut aimé); מִדְּחֶסֶד חֶסֶדְךָ Ps. 36. 8, ô Dieu! que ta grâce est précieuse! *Plur.* : אֵיךְ חֶסְדֶּיךָ הָרַאשִׁימִים Ps. 89. 50, où sont tes anciennes miséricordes? אֲנִישֵׁי־חֶסֶד Is. 57. 1, et les hommes de piété; וְכָל־חֶסְדֵּי בְצִיץ הַשָּׁרָה Is. 40. 6, et même toute sa bonté, ou toute sa force, ou sa beauté, est (passagère) comme la fleur des champs.

2° *L'opposé du premier.* Honte, crime : חֶסֶד הַיָּאָה Lévi. 20. 17, c'est une honte, un crime; וְחֶסֶד לְאֻמִּים חֶסֶאָה Prov. 14. 34, la honte, la perte des nations, est le péché; selon d'autres, *sens* 1° : la miséricorde, la charité, qu'exercent les peuples, est une expiation (pour leurs péchés).

חַנּוּן (*ful.* חנן et חנן avec suff. חנני et חנני *inf.* חננו const. חנון et חנוהו) Faire grâce, épargner, compatir, accorder : וַיַּחְלֵטֵי אֶת־אֲשֶׁר אָחִיו Exod. 33. 19, je ferai grâce à qui je ferai grâce (à qui je voudrai); וְקָנִים לֹא־חָנְנִי Lament. 4. 16, ils n'ont pas épargné les vieillards; חָנַן חָנַן אֲבִיּוֹן Prov. 14. 31, qui a compassion du pauvre; חָנְנֵי Ps. 4. 2, fais-moi grâce; חַיִּילָיִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ Gen. 33. 5, les enfants que Dieu a ac-

cordés, donnés, à ton serviteur; וְחֹרְתָהּ; וְחָנְנֵי Ps. 119. 29, et accorde-moi ta loi, accorde-moi la grâce de me faire aimer et suivre ta loi; וְחַנּוּחַי לְבָנֵי בְטָנִי Job 19. 17, et à ceux que j'aime, les enfants qui sont sortis de moi; selon d'autres : וְחַנּוּחַי *inf.*, et mon amour, mes caresses, (répugnent) à mes enfants; לְחַנּוּכְכֶם Is. 30. 18, pour vous faire miséricorde; אֵל וְהַשְׁכַּח חַנּוּחַּי Ps. 77. 10, Dieu a-t-il oublié de faire grâce? חָנְנֵי Job 19. 21, ayez pitié de moi? חָנְנֵי אֹיְבֵיכֶם Jug. 21. 22, faites-leur grâce à cause de nous, ou : accordez-les-nous (ces femmes).

Niph. : מִדְּחַנּוּחַּךְ בְּבֹאֲלֶךָ הַקְּבָלִים Jér. 22. 23, que tu seras digne de pitié, lorsque tu seras attaquée par des douleurs! ou : seras-tu encore gracieuse, belle, lorsque, etc. ?

Pi. Faire grâce, rendre doux, gracieux : מִי־עַתָּה לְחַנּוּחַּךְ Ps. 102. 14, car il est temps de lui faire grâce, d'avoir pitié d'elle (Sion); מִי־חָנַן קוֹלוֹ Prov. 26. 25, quoiqu'il rende sa voix douce, gracieuse, ou suppliante (v. *Hithp.*), ne te fie pas à lui. (Selon Kimchi, חנני est également l'*impér.* du *Pi.*, v. *Kal.*)

Po. : וּמַחְנִינֵי עַנְיִים אֲשֶׁר־יִי וְחַנּוּן Prov. 14. 21, mais qui a compassion des humbles, ou qui est charitable aux pauvres, sera bien heureux; וְאֶת־עַבְדֶּיךָ Ps. 102. 15, et ils ont compassion de sa poussière, ou : ils aiment la poussière, la terre de Sion.

Hoph. Être gracié, trouver grâce : הֲוֵה רָשָׁע בְּלִבִּי צְדִיק Is. 26. 10, l'impie est-il gracié, trouve-t-il grâce? il n'apprend cependant pas la justice, ou : l'impie mérite-t-il la grâce, lui qui n'a pas appris à être juste? לֹא־יִחַן בְּעֵינָיו רַעְיוֹן Prov. 21. 10, son prochain ne trouvera pas grâce devant lui.

Hithp. Implorer la grâce, la miséricorde; suivi de לְ : אֶתְחַנְּנוּ־לֹו Job 19. 16, je le prie; לְחַתְּנוּ־לֹו Esth. 4. 8, del'implorer; de אֵלֵי : וְאֶתְחַנְּנוּ אֵלֵי־יְיָ Deut. 3. 23, j'implorai l'Éternel; בְּחַתְּנוּתִי Gen. 42. 21, lorsqu'il nous implorait; de לִמְנֵי : וְרַבְרִי אֵלֹהִים תַּחְתְּנוּנָתִי : לִמְנֵי I Rois 8. 59, ces paroles de supplication que j'ai adressées à l'Éternel.

חַנּוּן *chald.* (*inf.* חנו). Être miséricordieux, charitable : וְעִנְיָתְךָ בְּמִתְּן עֲנִין Dan. 4. 24, (rachète) tes iniquités en exerçant la miséricorde, la charité, envers les pauvres.

Ithpa. (v. *Hithp.*) : בְּעִתָּה וּמַחְתְּנוּ 6. 12, il priait et implorait son Dieu.